

Lorsque vint Notre commandement,
 Nous renversâmes (la cité) de fond
 82 en comble, et Nous fîmes pleuvoir
 sur elle des pierres d'argile, en
 ordre, les unes après les autres,

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَيْهَا سَافِلَهَا
 وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ
 مَّنضُودٍ ﴿٨٢﴾

marquées auprès de ton Seigneur
 83 et (ce châtimeur) n'est pas loin
 (d'atteindre) les injustes.

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ وَمَاهِي مِّن
 الظَّالِمِينَ يَبْعِدُ ﴿٨٣﴾

Et (Nous envoyâmes) aux gens de
 Madyan leur frère Chou'ayb qui
 leur dit : « Ô peuple mien ! Adorez
 Allah, car vous n'avez d'autre
 84 divinité que Lui ! Ne réduisez en
 rien les mesures et les poids. Je
 vous vois prospères, mais je
 crains pour vous le supplice d'un
 jour qui cernera toute chose.

وَإِلَى مَدْيَن أَخَاهُ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ
 اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّن إِلَهٍ غَيْرُهُ
 وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي
 أَرَبُّكُمْ بِحَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
 عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٤﴾

Ô peuple mien ! Donnez pleine
 mesure et pesez avec équité ! Ne
 85 rognez pas frauduleusement sur
 la valeur des biens d'autrui et
 n'allez pas de par la terre semer la
 corruption.

وَيَقْوَمُوا أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ
 بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ
 وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

Ce qui (vous) reste auprès d'Allah
 86 est bien meilleur pour vous, et je
 ne suis point votre gardien. »

يَقِيَّتُ اللَّهُ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ
 وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

« Ô Chou'ayb, dirent-ils, sont-ce
 donc tes prières qui te dictent de
 (nous obliger à) délaisser ce
 87 qu'adoraient nos pères, ou à ne
 plus faire de nos biens ce qu'il
 nous plaît? C'est pourtant toi, le
 tolérant, le raisonnable ! »

قَالُوا يَشْعِيبُ أَسَلْتُكَ تَأْمُرُكَ أَنْ
 تَتْرَكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ تَفْعَلَ فِي
 أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ
 الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

Il répondit : « Ô peuple mien ! Avez-vous considéré si je m'appuie sur une preuve évidente de mon Seigneur et qu'Il me dispense le plus beau don de Sa part ? Je n'ai nullement l'intention de faire ce que moi-même je vous défends de faire. Je ne veux qu'améliorer (les choses) autant que je le peux, et ma réussite ne dépend que d'Allah à Qui je m'en remets et auprès de Qui je me repens.

88 Ô peuple mien ! Puisse mon désaccord avec vous ne pas vous conduire au même sort subi par le peuple de Noé, le peuple de Hûd, ou le peuple de Çâlih ; quant au peuple de Loth, il n'est point très loin de vous.

90 Implorez le pardon de votre Seigneur, puis revenez à Lui repentants, car mon Seigneur est Tout Miséricordieux et Plein de Dilection. »

91 Ils dirent : « Ô Chou'ayb ! Nous ne comprenons pas grand-chose à ce que tu dis. Nous te voyons plutôt faible parmi nous, et n'eût-été ton clan nous t'aurions certainement lapidé ; et tu n'es pas assez fort (pour nous résister). »

92 Il dit : « Ô peuple mien ! Mon clan est-il donc, pour vous, plus puissant qu'Allah Dont vous semblez faire peu de cas ? Mon Seigneur Cerne de Sa science tout ce que vous faites.

قَالَ يَنْقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا
أُرِيدُ أَنْ أَخَالِفَكُمُ إِلَىٰ مَا أَنهَكُمُ
عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا
أَسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

وَيَنْقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ
مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ
صَالِحٍ وَمَا قَوْمَ لُوطٍ مِّنكُمْ بِعَبِيدٍ ﴿٨٩﴾
وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي
رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

قَالُوا يَشْعِيبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا
لَنَرْنَاكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ
وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ﴿٩١﴾

قَالَ يَنْقَوْمِ أَرَهْطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ
وَأَتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرًا إِنَّ رَبِّي بِمَا
تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٢﴾

93 Ô peuple mien! Agissez selon votre manière, j'agirai selon la mienne. Vous saurez bientôt sur qui s'abattra le supplice humiliant et qui aura débité des boniments ; et attendez, je serai là avec vous à attendre. »

94 Lorsque vint Notre commandement, Nous sauvâmes, par l'effet d'une grâce de Notre part, Chou'ayb et ceux qui avaient cru avec lui. Le Cri (assourdissant) emporta les injustes qui, le lendemain, gisaient inertes dans leurs maisons,

95 comme s'ils n'y avaient jamais vécu prospères. Que périssent les Madyan comme ont péri les Thamûd !

96 Et Nous avons envoyé Moïse, muni de Nos Signes et d'une autorité évidente,

97 à Pharaon et son assemblée de notables. Mais ils suivirent les ordres de Pharaon, lesquels ordres n'avaient rien de raisonnable.

98 Il devancera son peuple au Jour de la Résurrection et les conduira au Feu. Horrible aiguade que l'aiguade du Feu !

99 Ils seront suivis par une malédiction en ce bas monde et au Jour de la Résurrection. Horrible don qui leur sera donné !

وَيَقَوْمٍ أَعْمَلُوا عَلَيَّ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَعِلْتُ
سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ
وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ وَأَرْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ
رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا
مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ
فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿٩٤﴾

كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۗ أَلَا بُعْدًا لِمَدِينٍ كَمَا بَعَدَتْ
ثَمُودُ ﴿٩٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۚ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا
أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ
وَبِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ بِئْسَ
الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾

100 Telles sont les histoires, qu'en partie, Nous te contons des cités dont certaines sont encore érigées, et d'autres abattues à ras de terre.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَىٰ نَقِصُهُ عَلَيْكَ
مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

101 Nous ne les avons point lésés, ils se sont lésés eux-mêmes. Leurs divinités, qu'ils invoquaient en dehors d'Allah, ne leur furent d'aucun soutien lorsque fut arrivé le décret de ton Seigneur. Elles ne firent qu'ajouter à leur perte.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا
أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ
تَتَّبِيبٍ ﴿١٠١﴾

102 C'est ainsi que ton Seigneur S'empare des cités quand elles sont injustes. Il S'en empare alors par un châtement douloureux et dur.

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ
وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

103 Il y a là un Signe pour quiconque craint le supplice de l'au-delà. Ce sera un jour où tous les hommes seront réunis, et ce sera un jour où tous seront présents.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ
ذَٰلِكَ يَوْمٌ يَجْمَعُ لَهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ
مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

104 Nous ne le différons que pour un délai déterminé.

وَمَا نُوَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدَّدٍ ﴿١٠٤﴾

105 Le jour où (ce terme) arrivera, nulle âme ne parlera sans Sa permission. Les uns parmi eux seront misérables et les autres heureux.

يَوْمَ يَأْتُ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ
فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

106 Quant aux misérables d'entre eux, ils seront dans le Feu où ils auront soupirs et sanglots.

فَأَمَّا الَّذِينَ شَفَعُوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ
وَشَهيقٌ ﴿١٠٦﴾

107 Là ils séjourneront pour l'éternité tant que dureront les cieus et la terre, à moins que ton Seigneur ne le veuille autrement. Car ton Seigneur fait certes ce qu'Il veut.

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

108 Les heureux, quant à eux, seront dans le Paradis, là ils séjourneront pour l'éternité tant que dureront les cieus et la terre, à moins que ton Seigneur ne le veuille autrement. Mais ce sera un don ininterrompu.

﴿١٠٨﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فَنَفِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرٍ مَّجْدُوزٍ ﴿١٠٨﴾

109 Ne sois donc pas dans le doute à propos de ce que ceux-là adorent : ils n'adorent que comme faisaient déjà leurs pères. Nous leur attribuerons leur part sans diminution aucune.

فَلَا تَكُ فِي مَرِيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا يَعْبُدُونَ
إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا لَمُوفُونَ
نَصِيْبُهُمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ ﴿١٠٩﴾

110 Nous avons donné à Moïse le Livre qui fut la cause de controverses. Et sans un verdict antérieur de ton Seigneur, leur désaccord aurait été tranché. Ils sont, à son sujet (la Torah) dans un doute troublant.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ
وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾

111 Ton Seigneur accordera à tous la rétribution (qu'ils méritent) pour leurs œuvres. Il est parfaitement Informé de ce qu'ils font.

وَإِنْ كَلَّا لَمَا لِيَؤْفِقَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ إِنَّهُ بِمَا
يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

112 Suis donc la voie droite comme il t'a été ordonné, ainsi qu'à ceux qui sont revenus (à Allah) avec toi. Ne succombez pas aux abus, car Il Voit parfaitement ce que vous faites.

فَأَسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا
تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾



Ne penchez pas pour les fauteurs
d'injustice, ou le Feu vous
113 atteindra. Vous n'avez point
d'alliés en dehors d'Allah et vous
ne serez point secourus.

وَلَا تَرْكَبُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَمَا تَمْسِكُمُ النَّارُ
وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِن أَوْلِيَاءَ ثُمَّ
لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

Accomplis la Çalât aux deux
extrémités du jour et à certains
114 moments de la nuit. Les bonnes
œuvres effacent les mauvaises.
Voilà un rappel pour ceux qui
savent se rappeler.

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَرُفُلًا مِّنَ اللَّيْلِ
إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذَكَرَى
لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٤﴾

Et prends patience, car Allah ne
115 laisse pas se perdre la récompense
des bienfaiteurs.

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

Si seulement il y avait eu, parmi les
générations passées, des hommes
(suffisamment) vertueux pour
interdire la corruption sur terre !
116 Mais il n'y en eut que très peu que
Nous sauvâmes, cependant que les
fauteurs d'injustice baignaient dans
l'opulence et n'étaient rien de moins
que des scélérats.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةَ
يَهُودٍ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ
أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا
أُتُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

Ton Seigneur n'aurait jamais fait
117 périr injustement des cités dont
les habitants voulaient améliorer
les choses.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ
وَأَهْلَهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

Et si Allah l'avait voulu, Il aurait
118 fait des hommes une seule nation.
Mais ils ne cessent de s'opposer
les uns aux autres,

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا
يَرَاؤُنَّ مَخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

excepté ceux auxquels ton Seigneur
a accordé Sa miséricorde. Voilà
pourquoi Il les a créés. Et c'est ainsi
119 que se sera accomplie cette parole de
ton Seigneur : « Je remplirai
certainement la Géhenne à la fois de
djinns et d'hommes. »

إِلَّا مَنْ رَّحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لِأَمْلَانِ جَهَنَّمَ مِنْ
الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

Tout ce que Nous te relatons
comme histoires à propos des
Messagers vise à affermir ton
120 cœur. Dans (cette sourate)²³⁷ t'est
parvenue la vérité, de même
qu'une exhortation et un rappel
pour les croyants.

وَكَلَّا تَقْصُصْ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ
بِهِ فُؤَادَكَ ۚ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ ۚ وَمَوْعِظَةٌ
وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

Dis à ceux qui ne croient pas :
121 « Agissez selon votre manière,
j'agirai selon la mienne.

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ ۚ إِنَّا
عَمَلُونَ ﴿١٢١﴾

122 Et attendez, nous attendrons de
même. »

وَأَنْظِرُوا ۗ إِنَّا مُنظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

C'est Allah Qui détient le secret
Inconnaissable (*ghayb*) des cieus et de
123 la terre. C'est vers Lui que sera
ramenée toute chose. Adore-Le donc,
confie-toi à Lui, car ton Seigneur n'est
point distraité de ce que vous faites.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ
الْأَمْرُ كُلُّهُ ۚ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ
بِعَظِيمٍ ﴿١٢٣﴾

²³⁷ Certains exégètes et certains traducteurs ont attribué au démonstratif arabe **في هذه** (« dans celle-ci ») le sens de « dans ce bas monde », ou encore « dans ces histoires racontées sur les Messagers ». Ibn Kathîr insiste cependant que le démonstratif réfère à la sourate qui va s'achever.

Sourate 12

YÛSUF
(JOSEPH)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Râ. Voici les versets du Livre explicite.

الرَّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

2 Nous l'avons fait descendre (en révélation) : un Coran arabe, pour que, peut-être, vous le compreniez.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

3 Nous te faisons récit de la meilleure des histoires à travers ce que Nous te révélons dans ce Coran, même si, auparavant, tu étais certes du nombre des distraits.²³⁸

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٣﴾

4 (Relate, Muhammad, l'histoire de) Joseph qui dit (un jour) à son père²³⁹ : « Père, j'ai vu en songe onze astres, ainsi que le soleil et la lune. Je les ai vus devant moi prosternés ! »

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

5 Il dit : « Mon fils, ne raconte pas ta vision à tes frères ou ils trameraient contre toi une intrigue, car Satan est pour l'homme un ennemi avéré.

قَالَ يَبْنَئُ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥﴾

²³⁸ Le mot « distrait » employé dans le verset, ne contient pas la péjoration qu'il peut avoir ordinairement. Le Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui) n'était pas distrait par sa propre volonté. Tout simplement, il ne pouvait savoir, avant la révélation, tout ce que le Coran lui a appris au moment de sa révélation.

²³⁹ Les exégètes parlent d'un verbe sous-entendu comme « relater », c'est pourquoi nous avons introduit le verset par l'expression qui se trouve entre parenthèses.

Et c'est ainsi que ton Seigneur te choisit et t'apprend à interpréter les songes ; Il te comblera de Sa pleine grâce, ainsi que la famille de Jacob, comme Il l'a auparavant accordée tout aussi pleine à tes ancêtres Abraham et Isaac. Ton Seigneur est Omniscient et Sage. »

وَكَذَلِكَ يَجْنِبُكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ
الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ
يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

Il y a certes en (l'exemple de) Joseph et ses frères des enseignements pour ceux qui s'interrogent (à ce sujet).

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٌ

لِّلسَّائِلِينَ ﴿٧﴾



(Les frères de Joseph) dirent un jour : « Joseph et son frère²⁴⁰ sont plus aimés que nous de notre père, bien que nous soyons tout un groupe. Notre père est certes dans l'erreur la plus manifeste!

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا
مِمَّا وَحَنُّ عَصَبَةٍ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ
مُّبِينٍ ﴿٨﴾

Tuez donc Joseph, ou abandonnez-le dans quelque terre (lointaine), c'est seulement ainsi que votre père sera désormais tout entier à vous. Après cela, vous serez des gens vertueux. »

أَقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ
وَجْهٌ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا
صَالِحِينَ ﴿٩﴾

« Ne tuez pas Joseph, rétorqua l'un d'eux, jetez-le plutôt au fond du puits, il y sera recueilli par des voyageurs, si vous êtes décidés à faire quelque chose. »

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهُ فِي
غَيْبَتِ الْجَبِّ يَلْقَاهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ
كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾

²⁴⁰ Benjamin.

11 « Père, dirent-ils, pourquoi ne pas nous confier Joseph ? Nous ne voulons pourtant que son bien.

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْتِنَا عَلَى يُوْسُفَ وَإِنَّا لَهُ

لَنَصِحُونَ ﴿١١﴾

Laisse-le venir avec nous demain.

12 Il pourra gambader et jouer (librement). Nous serons pour lui les meilleurs des gardiens. »

أَرْسِلَهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَع وَيَلْعَب وَإِنَّا لَهُ

لَحَافِظُونَ ﴿١٢﴾

13 Il dit : « Je serai bien triste que vous l'emmeniez avec vous, et j'aurai vraiment peur qu'un loup ne le dévore à un moment où à lui vous ne serez pas attentifs. »

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ

وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ

غَافِلُونَ ﴿١٣﴾

14 « Si le loup doit le dévorer alors que nous sommes tout un groupe, répondirent-ils, c'est que nous sommes des incapables et (bel et bien) perdus. »

قَالُوا لَئِن آكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ

إِنَّا إِذَا الْخَسِرُونَ ﴿١٤﴾

15 Lorsqu'ils furent partis avec lui et qu'ils eurent décidé unanimement de le jeter au fond du puits, Nous lui révélâmes (à Joseph) : « Tu les informeras (un jour) de leur forfait sans qu'ils s'y attendent. »

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيْبَتِ

الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا

وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

16 Et le soir, tout en pleurs, ils vinrent trouver leur père.

وَجَاءَ آبَاهُمْ عِشَاءً بَكَوٍ ﴿١٦﴾

17 « Père, nous sommes partis nous mesurer à la course en laissant Joseph près de nos affaires. Le loup l'a alors dévoré. Tu ne nous croiras certainement pas quoique nous disions la vérité ! »

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا

يُوْسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا

أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا نَصَدِّقِينَ ﴿١٧﴾

Ils (lui) montrèrent sa tunique
prétendument tachée de (son) sang.
« Ce sont plutôt vos âmes, dit-il, qui
vous ont induits à commettre
18 quelque chose (de répréhensible). Je
n'ai plus qu'à (m'armer) d'une digne
patience. C'est auprès d'Allah que je
chercherai assistance pour (endurer)
ce que vous prétendez ! »

Une caravane, passant par là, envoya
son pourvoyeur d'eau qui jeta son
seau (dans le puits) et s'écria : « Quelle
19 chance ! Il y a ici un garçon ! » Ils le
cachèrent pour le vendre comme une
(vulgaire) marchandise. Mais Allah
Savait parfaitement ce qu'ils faisaient.

Ils le vendirent à bas prix et pour
20 quelques pièces d'argent, car ils ne
tenaient pas tellement à le garder.

Celui qui l'acheta en Égypte, dit
alors à sa femme: « Sois généreuse en
l'accueillant, il nous sera peut-être
utile ou nous pourrions l'adopter
21 comme fils. » C'est ainsi que Nous
établîmes Joseph sur cette terre afin
de lui apprendre l'interprétation des
songes. Allah triomphe toujours dans
Sa décision, mais la plupart des gens
ne le savent pas.

Lorsqu'il eut atteint l'âge mûr,
22 Nous lui donnâmes la sagesse et la
science, et c'est ainsi que Nous
rétribuons les bienfaiteurs.

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ قَالَ بَلْ
سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً ۚ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۗ

وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى
دَلْوَهُ ۚ قَالَ يَبْشَرِي هَذَا غُلْمٌ ۚ وَأَسْرُوهُ

بِضْعَةٍ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ
أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ
نَنْخُذَهُ ۚ وَلَدًا ۚ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ

فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِن تَأْوِيلِ
الْأَحَادِيثِ ۗ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ ۚ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ ۖ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۗ

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

Celle dans la maison de qui il se trouvait tenta de le séduire. Ayant d'abord fermé hermétiquement les portes, elle lui dit : « Viens donc, je suis à toi ! » Il répondit aussitôt : « Allah m'en préserve ! (Ton mari) est mon maître et il m'a fait bon accueil. Les injustes ne réussissent pas. »

وَرَوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ
وَعَلَقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ
قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ
إِنَّهُ لَا يَفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

Elle le désira tant, et lui-même eût succombé à son désir s'il n'avait vu la preuve évidente de son Seigneur. C'était ainsi que Nous voulions lui épargner de succomber au mal et à la dépravation. Car il était l'un de Nos serviteurs privilégiés.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى
بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ
السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا
الْمُخْلِصِينَ ﴿٢٤﴾

Chacun des deux s'élança pour rejoindre la porte avant l'autre ; c'est alors qu'elle lui déchira sa tunique par derrière et qu'ils se trouvèrent tous deux devant le mari sur le pas de la porte. Elle s'écria : « Quelle sanction pour celui qui a voulu abuser de ta femme sinon la prison ou quelque supplice douloureux ? »

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ
دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا
جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ
يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

« C'est-elle qui a essayé de me séduire », dit-il. Un témoin de sa famille à elle, témoigna : « Si sa tunique est déchirée par devant, c'est elle qui a dit vrai et c'est lui qui a menti ;

قَالَ هِيَ رَوَدَّتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ
مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَتْ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ
فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٦﴾

27 et si sa tunique est déchirée par derrière, c'est elle qui a menti et c'est lui qui a dit vrai. »

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

Voyant que la tunique était déchirée par derrière, (le mari) dit : « C'est bien l'une de vos ruses de femmes ! Monumentales sont vraiment vos ruses !

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ
كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

29 Joseph, n'y songe plus ! Quant à toi (femme) implore le pardon pour ton péché, car tu es coupable. »

يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ
إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

Les femmes, dans la ville, se dirent : « L'épouse d'Al-'Aziz²⁴¹ a tenté de séduire son esclave. Elle en est éperdument amoureuse, et nous trouvons qu'elle est dans l'erreur la plus évidente. »

﴿٣٠﴾ وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ
تُرَادُ فَتَاهَا عَن نَّفْسِهِ ۗ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا
لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

31 Lorsqu'elle eut entendu leurs propos malveillants, elle envoya les inviter pour une collation. Elle donna à chacune d'elles un couteau et dit : « Tu peux te montrer à elles (Joseph) ! » L'ayant vu, les femmes furent si éblouies (par sa beauté) qu'elles s'en coupèrent les mains en disant : « Qu'à Allah ne plaise, ce n'est point là un mortel ! Ce ne peut être qu'un ange des plus nobles ! »

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ
وَأَعَدَّتْ لَهُنَّ مَتَكًا وَءَاتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ
مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا
رَأَيْتَهُنَّ أَكْبَرَتْهُنَّ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ
لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ
كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

²⁴¹ Le ministre était appelé par ce titre en Égypte.

Elle dit : « Voilà celui à cause de qui vous me couvriez de reproches. Oui, j'ai tenté de le séduire, mais il s'est bien prémuni (contre mes avances). Et d'ailleurs s'il s'obstine encore à ne pas faire ce que je lui ordonne, il sera certes emprisonné et sera du nombre des humiliés. »

Il dit : « Seigneur ! La prison est bien meilleure pour moi que de m'exécuter, soumis à leurs avances. Si Tu ne m'épargnes pas leur ruse, je céderai à mes penchants pour elles et je serai du nombre des ignorants. »

Son Seigneur répondit donc à sa prière en éloignant de lui leurs intrigues, car c'est Lui Qui Entend Tout et c'est Lui l'Omniscient.

Puis après que son innocence fut manifestement prouvée, il leur sembla bon de l'emprisonner pour quelque temps.

Deux autres jeunes gens entrèrent avec lui en prison. « Je me suis vu en songe en train de presser du raisin », lui dit l'un d'eux. « Quant à moi, dit l'autre, je me suis vu portant du pain sur la tête et les oiseaux venaient en picorer. Instruis-nous donc sur le sens de (ces songes), car nous voyons que tu es quelqu'un de bienfaisant.»

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنِّي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رَودنُهُ عَنْ نَفْسِهِ ۖ فَاسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا ءَامُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَيَكُونَآ مِّنَ الصَّغِيرِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

ثُمَّ بَدَأَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوْا الْآيَاتِ لَيَسْجُنَهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٍ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۖ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

Il répondit : « Il ne vous sera pas servi de nourriture (en rêve) dont je ne vous donne l'interprétation avant qu'elle ne vous parvienne.

- 37 Cela fait partie des choses que mon Seigneur m'a enseignées, car j'ai renoncé à la religion d'un peuple qui ne croit pas en Allah et mécroit en l'autre monde.

J'ai suivi la religion de mes ancêtres Abraham, Isaac et Jacob. Il ne nous sied nullement de rien associer à Allah. C'est là une grâce d'Allah envers nous et envers les hommes, mais la plupart des hommes ne rendent pas grâce.

- 39 Ô vous deux, mes compagnons de prison ! Est-ce que des divinités multiples sont meilleures ou Allah l'Unique, le Haut Dominateur ?

- 40 Vous n'adorez en dehors de Lui que des noms forgés par vous et vos ancêtres, et pour la confirmation desquels Allah n'a fait descendre aucune preuve d'autorité. Or il n'est de jugement que celui d'Allah Qui vous ordonne de n'adorer que Lui. Telle est la religion droite, mais la plupart des hommes ne le savent pas.

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَأُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيكُمَا

ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي ابْرَهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

يَصَلِحِي السِّجْنِ وَأَبَاؤُكُمْ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءَ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

Ô vous deux, compagnons de prison ! L'un de vous deux servira de sommelier à son maître, l'autre sera crucifié et les oiseaux viendront picorer son crâne. La décision sur l'affaire que vous me demandiez de vous interpréter est déjà arrêtée. »

يُضْحِي السِّجْنَ أَمَّا أَحَدُكُمْ فَيَسْقِي رَبَّهُ
خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلَّبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ
مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾

Et il dit à celui dont il savait qu'il serait sauvé : « Évoque-moi auprès de ton maître. » Mais Satan l'ayant distrait, celui-ci oublia de parler (de Joseph) à son maître et Joseph resta en prison quelques années encore.

وَقَالَ الَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا أَذْكُرَنِي
عِنْدَ رَبِّكَ فَآسَأُ الشَّيْطَانَ ذِكْرَ
رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾

Le roi²⁴² dit un jour : « J'ai vu en songe sept vaches grasses que mangent sept autres maigres, et sept épis verts et sept autres desséchés. Ô vous, assemblée de notables, pourriez-vous vous prononcer sur ma vision si vous savez interpréter les songes ? »

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ
خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي
رُءْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّءْيَى تَاعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

Ils dirent : « Ce ne sont que rêves confus, et dans l'interprétation des rêves nous ne sommes guère connaisseurs ! »

قَالُوا أَضْغَتْ أَحْلَامٌ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ
بِعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

Or celui des deux serviteurs emprisonnés qui avait été libéré, se souvint après plusieurs années et dit : « Moi, je vous en donnerai l'interprétation, envoyez-moi donc (à Joseph) »

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا
أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِي ﴿٤٥﴾

²⁴² Il s'agit du roi d'Égypte, qui est le maître du serviteur libéré. Ce dernier en est devenu l'échanson conformément à l'interprétation de son rêve faite par Joseph.

46 « Joseph, dit-il, ô toi le véridique, donne-nous l'interprétation de sept vaches grasses que mangent sept autres maigres, et sept épis verts et sept autres desséchés, afin que je puisse revenir vers les gens et qu'ils apprennent (ce qu'ils ne savaient pas). »

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخْرَىٰ بَسْتَ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى
النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

47 Il dit : « Vous sèmerez sept années de suite. Tout ce que vous aurez récolté (comme blé moissonné) laissez-le dans les épis, excepté le peu dont vous aurez besoin pour votre nourriture.

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَابًّا فَمَا
حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا
تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

48 Puis viendront par la suite sept autres années très rudes, qui viendront dévorer tout ce que vous leur aurez réservé sauf le peu (de semence) que vous aurez épargné.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ
يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا
تُحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

49 Puis par la suite (encore), viendra une année où les hommes seront secourus par les pluies bénéfiques et où ils presseront tout à loisir (le raisin et l'olive). »

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ
النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصُرُونَ ﴿٤٩﴾

50 Le roi dit alors : « Amenez-le moi ! » Mais lorsque l'émissaire fut venu, (Joseph) lui dit : « Retourne chez ton maître et demande-lui : « Qu'en est-il des femmes qui se sont tailladé les mains ? Mon Seigneur Connaît parfaitement leur ruse. »

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُونِي بِهِ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ
قَالَ أَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْأَلْهُ مَا بَالُ
النِّسْوَةِ الَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ ۚ إِنَّ رَبِّي
بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

Le roi demanda (aux femmes) :

« Quelles étaient donc vos intentions alors que vous tentiez de séduire

Joseph ? » « Allah nous en garde !

51 (répondirent-elles). Il n'est aucun mal que nous lui sachions ! » La femme d'Al-'Aziz dit alors : « Voilà donc qu'est apparue, dans toute sa clarté, la pure vérité. C'est moi qui lui ai fait des avances, et c'est lui qui est véridique.

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنِ
نَفْسِهِ ۗ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ
مِنْ سُوءٍ ۗ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ الْكُنَّ
حَصَّصَ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ ۗ
وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾

Cela, pour qu'il sache²⁴³ que je ne l'ai effectivement point trahi en son absence, et qu'Allah ne mène point à bon terme la félonie des traîtres.

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
كَيْدَ الْخَائِبِينَ ﴿٥٢﴾

Et je n'entends pas m'innocenter car l'âme (humaine) aime à suggérer le mal, sauf si mon Seigneur (nous en préserve) par Sa pitié. Car mon Seigneur est Absoluteur et Tout Miséricordieux. »

﴿ وَمَا أُبْرِيئُ نَفْسِي ۗ إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ
بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۗ إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٥٣﴾

Le roi dit : « Amenez-le moi, car je compte le réserver à mon service exclusif. » Après avoir discuté

54 avec lui, il dit : « Nous te tenons aujourd'hui en très haute position et tu es notre homme de confiance. »

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُونِي بِهِ ۖ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي ۗ
فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ
أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

²⁴³ C'est toujours Zulikha, la femme d'Al-'Aziz, qui parle. Elle avoue à celui-ci qu'elle n'a donc pas pu le trahir de fait, puisque Joseph l'en a empêchée. C'est donc un mal pour un bien, puisque l'aveu de Zulikha la culpabilise dans l'intention mais l'innocente dans les faits. Selon d'autres exégètes, cette parole serait attribuée soit à Zulikha soit à Joseph (qui déclarerait n'avoir pas trahi son maître Al-'Aziz).